

Chapter (65) Sūrat I-Talāq (The Divorce)

Translation	Arabic word	Grammar
(65:1:1) yāayyuhā O	يَا يُهَا • • N VOC	VOC – prefixed vocative particle ya N – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(65:1:2) <u>l-nabiyu</u> Prophet!	النَّبِيُّ • N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(65:1:3) <u>idhā</u> When	إِذَا • T	T – time adverb ظرف زمان
(65:1:4) <u>tallaqtumu</u> you divorce	طَلَقْتُمُ • PRON V	V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
(65:1:5) <u>l-nisāa</u> [the] women,	النِّسَاءُ • N	N – accusative feminine plural noun اسم منصوب
(65:1:6) <u>fatalliqūhunna</u> then divorce them	فَطَلَقُوهُنَّ • • • PRON PRON V RSLT	RSLT – prefixed result particle V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb PRON – subject pronoun PRON – 3rd person feminine plural object pronoun الفاء واقعة في جواب الشرط فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:1:7)

li iddatihinna

for their waiting period,

لِعِدَّتِهِنَّ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:1:8)

wa-ahṣū

and keep count

وَأَخْصُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:1:9)

l-'idata

(of) the waiting period,

الْعِدَّة
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(65:1:10)

wa-ittaqū

and fear

وَاتَّقُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:1:11)

l-laha

Allah,

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(65:1:12)

rabbakum

your Lord.

رَبَّكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:1:13)

lā

(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(65:1:14)

tukh'rijūhunna

expel them

تُخْرِجُوهُنَّ
• •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object
pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:1:15)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(65:1:16)

buyūtihinna

their houses,

بُيُوتِهِنَّ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural
possessive pronoun

اسم مجرور و«هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:1:17)

walā

and not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(65:1:18)

yakhruj'na

they should leave

يَخْرُجُنَّ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect
verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(65:1:19)

illā

except

أَلَا
•
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(65:1:20)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(65:1:21)

yatīna

they commit

يَأْتِينَ
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:1:22)

bifāhishatin

an immorality

بِفَحِشَةٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(65:1:23)

mubayyinat

clear.

مُبَيِّنَةٌ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine indefinite (form II) active participle

صفة مجرورة

(65:1:24)

watil'ka

And these

وَتِلْكَ
•
DEM REM

REM – prefixed resumption particle

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

الواو استثنافية

اسم اشاره

(65:1:25)

hudūdu

(are the) limits

حُدُودٌ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(65:1:26)

l-lahi

(of) Allah.

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجالة مجرور

(65:1:27)

waman

And whoever

وَمَنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(65:1:28)

yata'adda

transgresses

يَتَعَدَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(65:1:29)

hudūda

(the) limits

حُدُودٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(65:1:30)

l-lahi

(of) Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجالة مجرور

(65:1:31)

faqad

then certainly

فَقَدْ
• •
CERT RSLT

RSLT – prefixed result particle

CERT – particle of certainty

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف تحقق

(65:1:32)

zalama

he has wronged

ظَلَمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(65:1:33)

nafsahu

himself.

نَفْسَهُ
•
PRON N

N – accusative feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:1:34)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(65:1:35)

tadrī

you know;

تَدْرِي
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(65:1:36)

la'alla

Perhaps

لَعَلَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(65:1:37)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(65:1:38)

yuh'dithu

will bring about,

يُحْدِثُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(65:1:39)

ba'da

after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(65:1:40)
dhālika
that,

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(65:1:41)
amran
a matter.

أَمْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(65:2:1)
fa-idhā
Then when

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(65:2:2)
balaghna
they have reached

بَلَغُنَ
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:2:3)
ajalahunna
their term,

أَجَلَهُنَّ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:2:4)
fa-a-msikūhunna
then retain them

فَامْسِكُوهُنَّ
• PRON PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:2:5)
bima' rūfin
with kindness

بِمَعْرُوفٍ

• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite passive participle
جار و مجرور

(65:2:6)
aw
or

أَوْ

•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(65:2:7)
fāriqūhunna
part with them

فَارِقُوهُنَّ

• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:2:8)
bima' rūfin
with kindness.

بِمَعْرُوفٍ

• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite passive participle
جار و مجرور

(65:2:9)
wa-ashhidū
And take witness

وَأَشْهُدُوا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:2:10)
dhaway
two men

ذَوَيْ

•
N

N – accusative masculine dual noun
اسم منصوب

(65:2:11)

'adlin

just

عَدْلٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(65:2:12)

minkum

among you

مِنْكُمْ

PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(65:2:13)

wa-aqīmū

and establish

وَأَقِيمُوا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:2:14)

l-shahādata

the testimony

الشَّهَدَةَ

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(65:2:15)

lillahi

for Allah.

لِلَّهِ

PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(65:2:16)

dhālikum

That

ذَلِكُمْ

DEM

DEM – 2nd person masculine plural

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(65:2:17)

yū'azu

is instructed,

يُوعَظُ

V

V – 3rd person masculine singular passive

imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(65:2:18)
bihi
with it,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(65:2:19)
man
whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(65:2:20)
kāna
[is]

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(65:2:21)
yu'minu
believes

يُؤْمِنُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(65:2:22)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(65:2:23)
wal-yawmi
and the Day

وَ الْيَوْمَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun → Last Day
الواو عاطفة
اسم مجرور

(65:2:24)
l-ākhiri
the Last.

أَلْءَاخِيرَةِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(65:2:25)

waman
And whoever

وَمَنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(65:2:26)

yattaqi
fears

يَتَّقِيٌّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(65:2:27)

l-laha
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(65:2:28)

yaj‘al
He will make

يَجْعَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(65:2:29)

lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(65:2:30)

makhrajan
a way out,

مَخْرَجًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(65:3:1)

wayarzuq’hu
And He will

provide for him

وَيَرْزُقُهُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:3:2)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(65:3:3)

haythu

where

حَيْثُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(65:3:4)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(65:3:5)

yahtasibu

he thinks.

يَحْتَسِبُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(65:3:6)

waman

And whoever

وَمَنْ
•
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استئنافية

اسم شرط

(65:3:7)

yatawakkal

puts his trust

يَتَوَكَّلْ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(65:3:8)

'alā

upon

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(65:3:9)

l-lahi

Allah,

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(65:3:10)

fahuwa

then He

فَهُوَ
• •
PRON RSLT

RSLT – prefixed result particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

ضمير منفصل

(65:3:11)

hasbuhu

(is) sufficient for him.

حَسِبَهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:3:12)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(65:3:13)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(65:3:14)

bālighu

(will) accomplish

بَلَغَ
•
N

N – nominative masculine active participle

اسم مرفوع

(65:3:15)

amrihi

His purpose.

أَمْرِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(65:3:16)
qad
Indeed,

قدُ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(65:3:17)
ja`ala
has set

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(65:3:18)
l-lahu
Allah

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة مرفوع

(65:3:19)
likulli
for every

لِكُلٍّ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(65:3:20)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(65:3:21)
qadran
a measure.

قَدْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(65:4:1)
wa-allāī
And those who

وَالَّتِي
•
REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – feminine plural relative pronoun
الواو استئنافية
اسم موصول

(65:4:2)

ya-is'na

have despaired

يَيْسَنْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و النون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:4:3)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(65:4:4)

l-mahīdi

the menstruation

الْمَحِيضُ
•
N

N – genitive masculine passive participle

اسم مجرور

(65:4:5)

min

among

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(65:4:6)

nisāikum

your women,

نِسَاءِكُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:4:7)

ini

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(65:4:8)

ir'tabtum

you doubt,

أَرْتَبَتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:4:9)

fa iddatuhunna

then their waiting period

فَعِدْتُهُنَّ
• • •
PRON N RSLT

RSLT – prefixed result particle

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

الفاء واقعة في جواب الشرط

اسم مرفوع و«هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:4:10)

thalāthatu

(is) three

ثَلَاثَةٌ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(65:4:11)

ashhurin

months,

أَشْهُرٌ
•
N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(65:4:12)

wa-allāī

and the ones who

وَالَّتِي
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – feminine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(65:4:13)

I am

not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(65:4:14)

yahid'na

[they] menstruated.

يَحْضُنَ
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:4:15)

wa-ulātu

And those who

(are)

وَأُولَئِكُ

• •
N REM

REM – prefixed resumption particle

N – nominative feminine plural noun

الواو استثنافية

اسم مرفوع

(65:4:16)

l-ahmāli

pregnant,

الْأَحْمَالِ

•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(65:4:17)

ajaluhunna

their term

أَجَلُهُنَّ

• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:4:18)

an

until

أَنْ

•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(65:4:19)

yada'na

they deliver

يَضْعُنَ

• •
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:4:20)

hamlahunna

their burdens.

حَمْلُهُنَّ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:4:21)

waman

And whoever

وَمَنْ

• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional noun

الواو استثنافية

اسم شرط

(65:4:22)
yattaqi
fears

يَتَّقِ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(65:4:23)
l-laha
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلاة منصوب

(65:4:24)
yaj‘al
He will make

يَجْعَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(65:4:25)
lahu
for him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(65:4:26)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(65:4:27)
amrihi
his affair

أَمْرِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:4:28)
yus'ran
ease.

يُسْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(65:5:1)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(65:5:2)
amru
(is the) Command

أَمْرٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(65:5:3)
l-lahi
(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(65:5:4)
anzalahu
which He has sent down

أَنْزَلَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:5:5)
ilaykum
to you;

إِلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(65:5:6)
waman
and whoever

وَمَنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional noun
الواو استئنافية
اسم شرط

(65:5:7)
yattaqi
fears

يَتَقَبَّلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(65:5:8)

l-laha

Allah,

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(65:5:9)

yukaffir

He will remove

يُكَفِّرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

II) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(65:5:10)

'anhu

from him

عَنْهُ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

جار و مجرور

(65:5:11)

sayyiātihi

his evil deeds

سَيِّئَاتِهِ
•
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:5:12)

wayu'zim

and make great

وَيُعَظِّمُ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

(65:5:13)

lahu

for him

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(65:5:14)

ajran

(his) reward.

أَجْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(65:6:1)
askinūhunna
Lodge them

أَسْكِنُوهُنَّ
• • V
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:6:2)
min
from

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(65:6:3)
haythu
where

حَيْثُ
• N

N – genitive noun
اسم مجرور

(65:6:4)
sakantum
you dwell,

سَكَنْتُمْ
• PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:6:5)
min
(out) of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(65:6:6)
wuj'dikum
your means

وُجْدِكُمْ
• PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:6:7)
walā
and (do) not

وَلَا
• PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle

الواو عاطفة
حرف نهي

(65:6:8)
tudārrūhunna
harm them

تُضَارُّ وَهُنَّ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III)
passive imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object
pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير
متصل في محل رفع نائب فاعل و«هن» ضمير متصل
في محل نصب مفعول به

(65:6:9)
litudayyiqū
to distress

لِتُضَيِّقُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine plural (form II)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(65:6:10)
'alayhinna
[on] them.

عَلَيْهِنَّ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine plural object
pronoun

جار و مجرور

(65:6:11)
wa-in
And if

وَإِنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الواو استئنافية

حرف شرط

(65:6:12)
kunna
they are

كُنَّ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع اسم
«ك»

(65:6:13)
ulāti
those (who are)

أُولَاتِ
•
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(65:6:14)
hamlin
pregnant,

حملٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(65:6:15)
fa-anfiqū
then spend

فَأَنْفِقُوا
• • •
PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:6:16)
'alayhinna
on them

عَلَيْهِنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(65:6:17)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(65:6:18)
yada 'na
they deliver

يَضْعُنَ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:6:19)
hamlahunna
their burden.

حَمْلَهُنَّ
• .
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هن» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:6:20)
fa-in
Then if

فَإِنْ
• .
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
COND – conditional particle
الفاء عاطفة
حرف شرط

(65:6:21)
arda`na
they suckle

أَرْضَعْنَ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:6:22)
lakum
for you,

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(65:6:23)
faātūhunna
then give them

فَاتُوهُنَّ
• • •
PRON PRON V RSLT

RSLT – prefixed result particle
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
الفاء واقعة في جواب الشرط
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:6:24)
ujūrahunna
their payment,

أُجُورَهُنَّ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:6:25)
watamirū
and consult

وَاتَّمِرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:6:26)
baynakum
among yourselves

بَيْنَكُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:6:27)

bima' rūfin

with kindness,

بِمَعْرُوفٍ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite passive participle

جار و مجرور

(65:6:28)

wa-in

but if

وَإِنْ

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(65:6:29)

ta' āsartum

you disagree,

تَعَاسَرْتُمْ

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VI) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:6:30)

fasatur' di' u

then may suckle

فَسَتُرْضِعُ

V FUT RSLT

RSLT – prefixed result particle

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb

الفاء واقعة في جواب الشرط

حرف استقبال

فعل مضارع

(65:6:31)

lahu

for him

لَهُ

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(65:6:32)

ukh'rā

another (women).

أُخْرَى

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفاع

(65:7:1)

liyunfiq

Let spend

لِيُنْفِقْ
•
V IMPV

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(65:7:2)

dhū

owner

ذُو
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(65:7:3)

sa'atin

(of) ample means

سَعَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(65:7:4)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(65:7:5)

sa'atihi

his ample means,

سَعْتِهِ
•
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:7:6)

waman

and (he) who,

وَمَنْ
•
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional noun

الواو عاطفة

اسم شرط

(65:7:7)

qudira

is restricted

قُدْرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(65:7:8)
'alayhi
on him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(65:7:9)
riz'quhu
his provision,

رِزْقُهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(65:7:10)
falyunfiq
let him spend

فَلْيُنْفِقْ
• • •
V IMPV RSLT

RSLT – prefixed result particle
IMPV – prefixed imperative particle lām
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
الفاء واقعة في جواب الشرط
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم

(65:7:11)
mimmā
from what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(65:7:12)
ātāhu
he has been given

أَتَاهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
 فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:7:13)
l-lahu
(by) Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(65:7:14)

lā

Does not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(65:7:15)

yukallifu

burden

يُكَلِّفُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(65:7:16)

l-lahu

Allah

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(65:7:17)

nafsan

any soul

نَفْسًا
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(65:7:18)

illā

except

إِلَّا
•
EXP

EXP – exceptive particle

أداة استثناء

(65:7:19)

mā

(with) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(65:7:20)

ātāhā

He has given it.

أَتَاهَا
•
PRON V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:7:21)

sayaj`alu

Will bring about

سَيَجْعَلُ
• •
V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
حرف استقبال
فعل مضارع

(65:7:22)

l-lahu

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(65:7:23)

ba`da

after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(65:7:24)

'us'rin

hardship

عُسْرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(65:7:25)

yus'ran

ease.

يُسْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(65:8:1)

waka-ayyin

And how many

وَ كَأْيَنْ
•
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative noun
الواو استئنافية
اسم مرفوع

(65:8:2)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(65:8:3)
qaryatin
a town

قرْيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(65:8:4)
'atāt
rebelled

عَتَّ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(65:8:5)
'an
against

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(65:8:6)
amri
(the) Command

أَمْرٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(65:8:7)
rabbihā
(of) its Lord

رَبِّهَا
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:8:8)
warusulihī
and His
Messengers,

وَرُسُلِهِ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:8:9)
fahāsabnāhā
so We took it to account,

فَحَاسَبْنَاهَا
• • • •
PRON PRON V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 1st person plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء سبيبة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:8:10)

hisāban

an account

حِسَابًا

N

N – accusative masculine indefinite (form III) verbal noun

اسم منصوب

(65:8:11)

shadīdan

severe;

شَدِيدًا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(65:8:12)

wa 'adhabnāhā

and We punished it,

وَعَذَّبْنَاهَا

• PRON • PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(65:8:13)

'adhāban

a punishment

عَذَابًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(65:8:14)

nuk'ran

terrible.

نُكْرًا



ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(65:9:1)
fadhāqat
So it tasted

فَذَاقَتْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect
verb
الفاء عاطفة
 فعل ماض

(65:9:2)
wabāla
(the bad)
consequence

وَبَالْ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(65:9:3)
amrihā
(of) its affair,

أَمْرِهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:9:4)
wakāna
and was

وَكَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(65:9:5)
'aqibatu
(the) end

عَقِبَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفاع

(65:9:6)
amrihā
(of) its affair

أَمْرِهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(65:9:7)

khus'ran

loss.

خُسْرًا

1

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(65:10:1)

a'adda

Has prepared

أَعَدَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(65:10:2)

l-lahu

Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفع

(65:10:3)

lahum

for them

لَهُمْ

•

PRON

•

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(65:10:4)

'adhāban

a punishment

عَذَابًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(65:10:5)

shadīdan

severe.

شَدِيدًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(65:10:6)

fa-itraqū

So fear

فَاتَّقُوا

•

•

•

PRON

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:10:7)

l-laha

Allah,

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(65:10:8)

yāuli

O men

يَا أُولَئِ
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative masculine plural noun

أداة نداء

اسم منصوب

(65:10:9)

l-albābi

(of) understanding,

أَلْلَبِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(65:10:10)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(65:10:11)

āmanū

have believed!

عَامَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:10:12)

qad

Indeed,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(65:10:13)

anzala

Has sent down

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(65:10:14)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(65:10:15)

ilaykum

to you

إِلَيْكُمْ

•

PRON

•

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(65:10:16)

dhik'ran

a Message.

ذِكْرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(65:11:1)

rasūlan

A Messenger

رَسُولًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(65:11:2)

yatlū

reciting

يَتْلُوا

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(65:11:3)

'alaykum

to you

عَلَيْكُمْ

•

PRON

•

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(65:11:4)

āyāti

(the) Verses

أَيَّتِ

•

N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(65:11:5)

l-lahi

(of) Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(65:11:6)

mubayyinātīn

clear,

مُبَيِّنَاتٍ
•
N

N – accusative feminine plural indefinite

noun

اسم منصوب

(65:11:7)

liyukh'rija

that he may bring
out

لِيُخْرِجَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(65:11:8)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(65:11:9)

āmanū

believe

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:11:10)

wa 'amilū

and do

وَعَمِلُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(65:11:11)

l-sālihāti

righteous deeds

الصَّالِحَاتِ
•
N

N – accusative feminine plural active

participle

اسم منصوب

(65:11:12)
 mina
 from

مِنْ
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(65:11:13)
l-zulumāti
 the darkness[es]

الظُّلْمَاتِ
 •
 N

N – genitive feminine plural noun
 اسم مجرور

(65:11:14)
ilā
 towards

إِلَى
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(65:11:15)
l-nūri
 the light.

النُّورِ
 •
 N

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(65:11:16)
 waman
 And whoever

وَمَنْ
 •
 COND REM

REM – prefixed resumption particle
 COND – conditional noun
 الواو استئنافية
 اسم شرط

(65:11:17)
yu'min
 believes

يُؤْمِنْ
 •
 V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(65:11:18)
bil-lahi
 in Allah

بِاللَّهِ
 •
 PN P

P – prefixed preposition bi
 PN – genitive proper noun → Allah
 جار و مجرور

(65:11:19)

waya'mal

and does

وَيَعْمَلُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم

(65:11:20)

sālihan

righteous deeds,

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active

participle

اسم منصوب

(65:11:21)

yud'khil'hu

He will admit him

يُدْخِلُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(65:11:22)

jannātin

(into) Gardens

جَنَّتٌ
•
N

N – accusative feminine plural indefinite

noun

اسم منصوب

(65:11:23)

tajrī

flow

تَجْرِي
•
V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(65:11:24)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(65:11:25)

tahtihā

underneath it

تَحْتِهَا
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular

possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(65:11:26)

l-anhāru

the rivers,

الأنهار
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(65:11:27)

khālidīna

abiding

خلidiـنـا
•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(65:11:28)

fīhā

therein

فـيـهـا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(65:11:29)

abadan

forever.

أـبـدـاـ
•
T

T – accusative masculine indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(65:11:30)

qad

Indeed,

قـدـ
•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(65:11:31)

ahsana

Has been (granted)

good

أـحـسـنـاـ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(65:11:32)

l-lahu

(by) Allah

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(65:11:33)

lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(65:11:34)

riz'qan
provision.

رِزْقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(65:12:1)

al-lahu
Allah

الَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(65:12:2)

alladhi
(is) He Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(65:12:3)

khalqa
created

خَلَقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(65:12:4)

sab'a
seven

سَبْعَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(65:12:5)

samāwātin
heavens

سَمَاوَتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(65:12:6)
wamina
and of

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(65:12:7)
l-ardi
the earth,

أَلْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(65:12:8)
mith'lahunna
(the) like of them.

مِثْلُهُنَّ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هن» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(65:12:9)
yatanazzalu
Descends

يَتَنَزَّلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb
فعل مضارع

(65:12:10)
l-amru
the command

الْأَمْرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(65:12:11)
baynahunna
between them

بَيْنَهُنَّ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هن» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(65:12:12)
lita 'lamū
that you may know

لِتَعْلَمُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(65:12:13)
anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(65:12:14)
l-laha
Allah

اللهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(65:12:15)
'alā
(is) on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(65:12:16)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(65:12:17)
shayin
thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(65:12:18)
qadirun
All-Powerful.

قَدِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(65:12:19)

wa-anna

And that,

وَأَنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(65:12:20)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(65:12:21)

qad

indeed,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(65:12:22)

ahāta

encompasses

أَحَاطَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(65:12:23)

bikulli

all

بِكُلٍّ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(65:12:24)

shayin

things

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(65:12:25)

'il'man

(in) knowledge.

عِلْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

